

Un sistema de acciones para el perfeccionamiento del uso de la lengua materna en el aprendizaje del idioma inglés.

AUTOR: ***IOANN W. DÍAZ MERCADET***

UNIVERSIDAD DE MATANZAS “CAMILO CIENFUEGOS”, CUBA.

Carretera a Varadero Km. 3 ½.

Teléfono: **261647, 261013 – ext. 218**

E-mail: **ioann.diaz@umcc.cu**

RESUMEN

En las diferentes carreras de la Universidad de Matanzas se detectan dificultades tanto en el aprendizaje del idioma extranjero (inglés), como en el uso de la propia lengua materna en dicho proceso. Se toma de ejemplo para este trabajo la experiencia en un grupo de estudiantes de segundo año de la especialidad de Cultura Física. Las dificultades subjetivas y objetivas detectadas se relacionan con la preparación de los estudiantes, con aspectos de la teoría curricular y con el trabajo docente y científico metodológico. A partir del diagnóstico realizado se concibió un sistema de acciones que posee un carácter intra e interdisciplinario en el trabajo con la habilidad lectora en inglés de textos de la especialidad y con la de resumir los mismos en español.

Palabras claves: **Acciones - uso - lenguas**

UN SISTEMA DE ACCIONES PARA EL PERFECCIONAMIENTO DEL USO DE LA LENGUA MATERNA EN EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA INGLÉS.

IOANN W. DÍAZ MERCADET

UNIVERSIDAD DE MATANZAS “CAMILO CIENFUEGOS”, CUBA

En la Universidad de Matanzas “Camilo Cienfuegos” (UMCC) se estudia la carrera de Licenciatura en Lengua Inglesa con segunda lengua (alemán) y sin esta última, en este caso tiene como perfil amplio la formación profesoral, de ahí que en el segundo año los estudiantes pasan a continuar sus estudios en el curso para trabajadores y laboran como auxiliares técnicos de la docencia en la institución, con un compromiso posterior al egreso de cinco años.

Los años preparatorio y primero de dicha carrera pertenecen al Destacamento Pedagógico “Camilo Cienfuegos” y/o al movimiento de alumnos ayudantes, por lo que imparten docencia en la enseñanza media y en la propia universidad. Estos estudiantes crearon el Colectivo de Investigación Estudiantil (CIE) “Dr. Roberto A. Verrier Rodríguez” en la Asociación de Pedagogos del centro; un grupo de profesionales asociados colaboran en la formación profesoral de estos jóvenes, quienes conjugan las experiencias adquiridas de la práctica en la docencia que imparten con los conocimientos teóricos, para adentrarse en la esfera investigativa y contribuir a la optimización del proceso docente educativo.

Además de lo expresado anteriormente el estudio de las asignaturas: Didáctica general y Didáctica de las lenguas extranjeras, despertó un gran interés por resolver una serie de dificultades detectadas en las clases de inglés, correspondientes a los cursos regulares diurnos de las diferentes carreras, en el año académico 2006-2007.

En el caso particular del segundo año de Cultura Física los **problemas generales** que afloraron fueron diversos, relacionados con:

- **La preparación de los estudiantes:**
 - ✓ Falta del profesor de inglés en los niveles de anterior enseñanza;
 - ✓ Los alumnos no poseían las habilidades requeridas de dominio de la lengua inglesa para dicho nivel;
 - ✓ dificultades en el uso de la lengua materna como medio de comunicación por excelencia, una de las barreras principales en el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua extranjera, por ejemplo resumir en español el contenido del texto en inglés. Esto constituye una barrera muy difícil de franquear a la hora de aprender otras lenguas, ya que toda persona (sobre todo adulta) se apoya en las estructuras gramaticalizadas de su idioma en

los procesos de aprendizaje y de adquisición de la nueva lengua que estudia;

- ✓ lagunas en las asignaturas recibidas con anterioridad en la carrera, lo que se evidenciaba en el tratamiento de temas en inglés relacionados con la morfología y el atletismo entre otros;
 - ✓ No poseían las habilidades básicas para resumir en lengua materna;
 - ✓ falta de motivación por la asignatura Inglés;
 - ✓ predominio de intereses personales en el aprendizaje del idioma extranjero, objetivos que no se perciben en la academia;
 - ✓ falta de hábito de estudio;
 - ✓ el estudiante no percibe el vínculo de la asignatura con la especialidad que cursa desde sus inicios, lo que influye en cierta medida en la desmotivación por aprender el idioma como instrumento para su formación y de trabajo en el futuro;
 - ✓ deficiente nivel cultural general;
 - ✓ subvaloración propia o por otros, incluyendo profesores, de las potencialidades cognitivas de la mayoría de los estudiantes de esta especialidad.
- **Aspectos de la teoría curricular:**
 - ✓ En Cultura Física Español Comunicativo e Inglés I, II y III supuestamente conforman la disciplina de Idioma; pero no hay una articulación entre estas, una muestra de ello es que no existe el programa de la disciplina como tal, sino los de las asignaturas.
 - ✓ No existía un libro de texto para la asignatura Inglés III; , por lo que los centros universitarios debían apoyarse en series de estudio extranjeras; por ejemplo Enterprise, lo que provocaba que los alumnos trabajasen con textos, los cuales no contemplan la realidad cubana, independientemente de los aspectos universales a tratar;
 - ✓ Las carreras del MES tienen cuatro semestres de inglés, mientras Cultura Física sólo posee tres, quedando inconcluso el proceso de enseñanza aprendizaje, porque se utilizan los mismos textos. Y precisamente en el último semestre es donde se debe hacer énfasis en la lectura en inglés y el resumen en español;
 - ✓ el texto actual (curso 2007 – 08): At your pace III, se basa fundamentalmente en el autoaprendizaje, al igual que los textos de este tipo I y II; pero los estudiantes no saben cómo aprender, gestionar y adquirir por sí solos el conocimiento, así cómo entrenarse para la formación y desarrollo de habilidades y poder pasar a la fase superior de saber hacer;
 - ✓ se considera importante observar brevemente dos aspectos del programa de la disciplina del idioma inglés, para los cursos regulares diurnos, que se estudian en los centros universitarios del país: los objetivos generales y las habilidades a lograr por los alumnos.

Dicho documento divide en tres bloques el contenido a estudiar: inglés general, inglés con fines académicos e inglés con fines profesionales. Los objetivos generales de la disciplina son:

- Desarrollar a través de estrategias de trabajo grupal y de estudio independientes valores éticos y morales;
- fortalecer el sentido de la responsabilidad colectiva e individual, el compromiso social, la vocación humanística, la ética profesional y la ética ciudadana; a través de su capacidad de analizar de manera crítica textos escritos y orales en inglés relacionados con su actividad profesional;
- interactuar de forma oral y escrita con cierto grado de independencia en su actividad profesional.

Después de dejar plasmados los objetivos generales, es necesario prestar atención a las habilidades que deben alcanzar los alumnos al final de cada período: **Expresión oral:** Comunicarse de forma oral monologada y dialogada con cierto grado de independencia. **Comprensión auditiva y lectura:** Obtener información a partir de textos escritos y orales; comprender los propósitos del autor o emisor; establecer la jerarquía de las ideas de un texto; aplicar estrategias de inferencia; valorar críticamente lo leído y estudiado. **Expresión escrita:** Tomar nota a partir de textos orales y escritos; resumir la información adquirida; redactar diferentes géneros de comunicación con cierto grado de independencia. **Habilidades de estudio:** Utilizar el diccionario bilingüe y monolingüe; fortalecer y consolidar estilos de aprendizaje y aplicación de estrategias conducentes al desarrollo ulterior de la independencia cognoscitiva en idioma inglés.

Es de suma importancia aclarar, que este documento fue objeto de análisis por los estudiantes del CIE, y se evidencian dificultades con la formulación de los objetivos, así como se exponen los generales de la disciplina y no se plasman los objetivos de las asignaturas que la integran; lo que puede provocar la pérdida de la esencia a la hora de concebir las clases, ya que se rompe con el postulado didáctico sobre la degradación de dicha categoría.

Préstese atención entonces a las características del módulo de la asignatura Inglés III o inglés con fines académicos. Esta asignatura está dirigida a desarrollar en los estudiantes, las habilidades que les permitan valerse de la lengua inglesa en situaciones de estudio, principalmente para satisfacer sus necesidades de obtención de información, fundamentalmente de la especialidad (esto no se explicita en el programa, pero se deduce, inclusive por la tipología de textos seleccionados para trabajar en clases), iniciarse en la redacción de resúmenes y elaboración de fichas; comprender y producir textos en correspondencia con el nivel universitario en que se encuentra el estudiante. Dicha asignatura por una parte debe propiciar además, la vinculación con otras asignaturas de la carrera, a través de seminarios, talleres, exposiciones, otros y por otra parte con los cambios constantes de planes de estudio se tendría frecuentemente que editar libros de textos que respondieran a la interdisciplinariedad en base a las asignaturas ya estudiadas o que se estudien paralelamente.

Por la razón anterior en el caso de la especialidad de Cultura Física los profesores del Departamento de Lenguas Extranjeras estuvieron obligados a idear el folleto: Reading Selections (Selección de Lecturas), que no satisface las

necesidades académicas, ya que las lecturas no se presentan en un orden lógico, más coherente, carente de un sistema de ejercicios para el trabajo con géneros literarios específicos como es el estilo científico. Esta situación no permite que la signatura tenga relación interdisciplinaria con el resto de las materias de dicha especialidad.

- **Con el trabajo docente y científico metodológicos:**

- ✓ Aplicación de clases tipos (modelos) en diversos grupos, inclusive de diferentes carreras, en contra del principio didáctico correspondiente a la atención a la diversidad; esto se debe por una parte al número considerable de grupos a asumir por un pequeño colectivo de profesores y por otra parte como guía para los alumnos ayudantes;
- ✓ No se realiza trabajo metodológico desde la intra e interdisciplinariedad que responda a las demandas de la escuela contemporánea actual: aprender cómo aprender, aprender como pensamiento y aprender a gestionar el conocimiento, lo que requiere del profesorado la tríada: aprender a enseñar - enseñar a aprender - aprender a aprender.
- ✓ En particular, aunque teóricamente existe la disciplina Idioma, no se realizan actividades metodológicas conjuntas de Español e Inglés para de esta misma manera optimizar el proceso de enseñanza aprendizaje, teniendo en cuenta los aciertos y desaciertos individuales y grupales de los estudiantes en el dominio de ambas lenguas, ya que el pensamiento es uno, materializado por diferentes sistemas de signos lingüísticos.

En base a la grave situación que existe con la expresión escrita en los resúmenes en lengua materna, se decidió aplicar una encuesta (ver anexo 1) en dicho grupo con el objetivo de detectar si esta era la causa fundamental, y en cuál magnitud se encontraba esta dificultad. La encuesta arrojó los siguientes resultados:

1. De un total de 10 encuestados (el 41, 66% de la matrícula), el 100% consideró importante recibir la asignatura.
2. De un total de 10 encuestados, 2 alumnos consideraron haber tenido un buen aprendizaje en el idioma inglés en años anteriores, lo que constituye un 20%, 5 consideraron haber tenido un aprendizaje regular, lo que constituye el 50%, 1 estudiante lo consideró malo, que representa un 10% y 2 estudiantes consideraron haber tenido un aprendizaje paupérrimo, constituyendo un 20%.
3. De un total de 10 encuestados, el 100% consideró importante, tener un buen conocimiento de la lengua materna para tener un mayor rendimiento en el aprendizaje de otras lenguas.
4. De un total de 10 encuestados, 3 consideraron haber tenido un aprendizaje óptimo en las asignaturas correspondientes a la lengua materna en años anteriores, lo que representa un 30% y 7 consideraron haber tenido un buen aprendizaje en lengua materna, representando un 70% y redondeando un total de 100%.
5. De un total de 10 encuestados, 3 consideraron haber tenido clases óptimas en las asignaturas correspondientes a la lengua materna en años anteriores, lo que representa un 30% y 7 consideraron haber tenido buenas

clases de lengua materna, representando un 70% y redondeando un total de 100%.

6. De un total de 10 encuestados, 1 estudiante consideró haber tenido clases óptimas en el idioma inglés, representando un 10%, 1 estudiante consideró haber tenido buenas clases en el idioma inglés, representando otro 10%, 6 consideraron haber tenido clases regulares, representando un 60% y 2 consideraron haber tenido malas clases, representando un 20%, para redondear un total de 100%.

Al analizar la encuesta, se detecta que los mayores problemas radican en el aprendizaje del idioma inglés; pero el grado de complejidad es tan alarmante que ni siquiera los mismos estudiantes son capaces de identificar sus propias dificultades y esto se puede evidenciar, por ejemplo, en las evaluaciones realizados por los mismos; entre los errores relacionados con la lengua materna en el aprendizaje del inglés se citan: falta de coherencia y cohesión, vocabulario pobre, desconocimiento del tema en lengua materna, uso incorrecto de los signos de puntuación, deficiente caligrafía, errores gramaticales y de pronunciación reflejados en la escritura, fraccionamiento del pensamiento lógico, de ahí los espacios en blanco que no permiten enlazar las ideas.

También se aplicaron entrevistas a los profesores encargados de asesorar metodológicamente a los alumnos ayudantes (ver anexo 2), con el objetivo de obtener su valoración sobre el programa, conocer cómo impartían las clases desde el punto de vista metodológico y cómo se estaban desarrollando las estrategias de lengua extranjera en las distintas facultades. La entrevista arrojó los siguientes resultados: **1)** Los profesores coinciden en realizar un análisis del programa de la disciplina. **2)** En algunos casos los profesores no preparaban las clases de acuerdo a las características de cada grupo, si no que utilizaban el mismo patrón para diferentes grupos. **3)** Los profesores plantean que no siempre se cumple a cabalidad el objetivo de la estrategia de idioma extranjero; ya que la relación entre los profesores de las asignaturas propias de la especialidad no mantienen una relación con el profesor de idioma extranjero, entorpeciendo el correcto desarrollo de dicha actividad. **4)** En otros casos se plantea que las facultades solo se centran en una parte del enfoque comunicativo; porque hacen hincapiés en los aspectos de traducción, resumen, escritura y lectura, y obvian uno de los aspectos fundamentales de la comunicación: la práctica oral.

Si se detiene el análisis en el punto 3, planteado anteriormente, se puede deducir que quizás los profesores que no trabajan o no están relacionados con las ciencias sociales y las humanidades, presentan un concepto erróneo sobre el enfoque comunicativo. Para corroborar el planteamiento anterior se decidió entrevistar al vice- decano docente de la Facultad de Cultura Física (ver anexo 3). El objetivo fundamental del instrumento consistió en conocer hacia que actividades estaba dirigida la estrategia del idioma inglés. Los resultados fueron los siguientes:

1. La estrategia está encaminada a desarrollar en los alumnos la habilidad de “traducir” (resumir), interpretar y comprender textos escritos fundamentalmente, con un segundo plano para la comunicación.
2. Los profesores de las asignaturas exigen a sus alumnos cumplir con la estrategia.
3. Al no tener la facultad docentes de lengua inglesa propios, la profesora principal del colectivo de inglés con fines específicos del Dpto. de Lenguas Extranjeras ayuda a desarrollar las actividades relacionadas con la estrategia.

El análisis de los planteamientos anteriores permite arribar a las siguientes criterios: **1)** Se considera el concepto de comunicación relacionado esencialmente a la expresión oral. **2)** Se cree en que los profesores “exigen” el cumplimiento de la estrategia de lengua extranjera; pero no se demuestra mediante cuáles acciones se ocupan de esto, al menos en relacionar sus asignaturas con el conocimiento del inglés. **3)** El hecho de que una profesora de idioma ayude a llevar a cabo las tareas propias de la estrategia de idioma extranjero en el centro, no propicia el trabajo metodológico necesario entre el departamento de lenguas extranjeras y los demás departamentos, correspondientes a otras carreras, para lograr en la práctica el real cumplimiento de la estrategia mencionada.

Después de exponer la situación problemática se arribar a las siguientes conclusiones generales: **1)** Las posibilidades reales de rendimiento académico de los estudiantes no se corresponden con el nivel de exigencia de los objetivos y habilidades a desarrollar, según el programa. **2)** Los estudiantes presentan dificultades con la habilidad lectora en inglés. **3)** Los estudiantes presentan serios problemas con las habilidades básicas para resumir textos en lengua materna. **4)** La estrategia del idioma inglés no se cumple. **5)** El hecho de no contar con un programa y un libro de texto adecuados influye negativamente en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Entonces, si se tiene en cuenta que la metodología de trabajo con el texto en lengua extranjera ayuda a emplear correctamente la lengua materna, en cuanto al desarrollo del pensamiento lógico, enriquecimiento del vocabulario, conocimientos teóricos, y que las habilidades lingüísticas son similares en los diversos idiomas, se puede formular el siguiente **problema científico**:

¿Cómo se pueden adquirir habilidades básicas para resumir en lengua materna, mediante el trabajo con la lectura en idioma inglés?

Se considera que acciones concebidas de manera sistémica pueden incidir en la elevación de la calidad de la formación del futuro especialista.

Leer y resumir son habilidades primordiales en el nivel universitario, donde el estudiante debe saber leer con valoración crítica, extraer las ideas fundamentales y con el sello personal exponer en breve. El desarrollo del lenguaje permite medir el del pensamiento, por tanto la responsabilidad del desarrollo del pensamiento lógico y creador del estudiante no es sólo de los profesores de idioma, sino de todo el claustro, porque la lengua es el instrumento de comunicación común.

Frecuentemente se escucha decir (aconsejar) piensa en X idioma para aprenderlo y deja de pensar en lengua materna, como si el pensamiento fuera diferente en los seres humanos y no su forma de expresión, (no se tienen en cuenta juicios sobre aspectos divergentes en distintas culturas).

El estudiante lee bien o mal en cualquier materia, porque leer es saber comprender e interpretar el texto escrito y en estos procesos juega un papel importante la cultura del lector y un conjunto de habilidades cognoscitivas que se forman y desarrollan paulatinamente en el desarrollo personalógico. Saber decir en síntesis la esencia de lo leído, en este caso es una forma de demostrar sus cualidades como lector.

En esta etapa etaria los estudiantes tienen prefijados los errores y limitado el desarrollo; pero un trabajo mancomunado puede proporcionar logros más o menos considerables, según las características individuales de los mismos.

UN SISTEMA DE ACCIONES PARA EL PERFECCIONAMIENTO DEL USO DE LA LENGUA MATERNA EN EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA INGLÉS.

Fundamentación teórica (síntesis):

El diagnóstico preliminar expuesto anteriormente sienta las bases para la propuesta del sistema de acciones a desarrollar, sumado a un conjunto de aspectos teóricos, tales como:

“Nadie escribe por escribir. Siempre lo hacemos con una intención comunicativa. No hay nada más desagradable que escribir sin estar motivados” (1). La motivación como factor psicológico influye de manera decisiva en el aprendizaje, en el progreso o rendimiento del estudiante. El interés, la necesidad y la motivación son categorías que se interrelacionan entre sí y mediatizan los procesos comunicativos básicos de la docencia. De ahí la necesidad de conjugar los propósitos académicos con las expectativas de los estudiantes, el demostrarles en la práctica la importancia de la asignatura en la vida cotidiana y en la formación profesional. El estudiante debe estar convencido del por qué necesita aprender a resumir y hay que enseñarles los pasos o algoritmos de trabajo para conseguir el desarrollo de esta habilidad.

La calidad del resumen de textos escritos depende de la lectura. Entiéndase por texto **“los registros orales y escritos en sus más diversas formas, portadores de significados. Es todo lo que se dice o escribe en un contexto situacional específico y con una intención comunicativa. Un texto puede ser una oración, un párrafo o un texto de mayor extensión, como un poema, un artículo, una novela. Lo que lo define como tal es que será siempre un enunciado comunicativo, que expresa una significación, que tiene una determinada intención y se produce en un contexto dado, independientemente de su extensión”** (2). Este criterio es básico para introducir desde la primera etapa de enseñanza aprendizaje del idioma extranjero micro textos de la especialidad hasta llegar a lograr el trabajo con unidades más

complejas, lo cual ha de tenerse en cuenta en la elaboración de materiales didácticos complementarios.

“Saber leer implica saber de qué nos hablan y comprender es, sencillamente, aplicar la inteligencia y el conocimiento previo a cualquier escrito que decidamos leer y entender” (3). La lectura es todo un proceso que antecede al resumen y depende, esencialmente de la capacidad cognitiva y la competencia lingüística del lector, según la autora de la cita precedente, y también de la cultura general del individuo.

Lograr en los estudiantes el desarrollo de la habilidad lectora y de la expresión escrita es proporcionar en ellos el uso de medios de comunicación imprescindibles en la sociedad actual, en la cual el flujo de información se produce y trasmite vertiginosamente a través de las TIC. **“... aprender a comunicarse es aprender a interpretar el mundo que nos rodea y a conocer los símbolos de la sociedad a la que pertenecemos”** (4).

El enfoque histórico cultural acredita el carácter social y colaborativo del proceso de enseñanza aprendizaje y del proceso docente educativo en un sentido más amplio. Esta concepción justifica el intercambio que se ha de lograr entre profesores, estudiantes y ambos grupos, en el cual prime la participación consciente en aras de cumplir los objetivos propuestos.

Ideas rectoras:

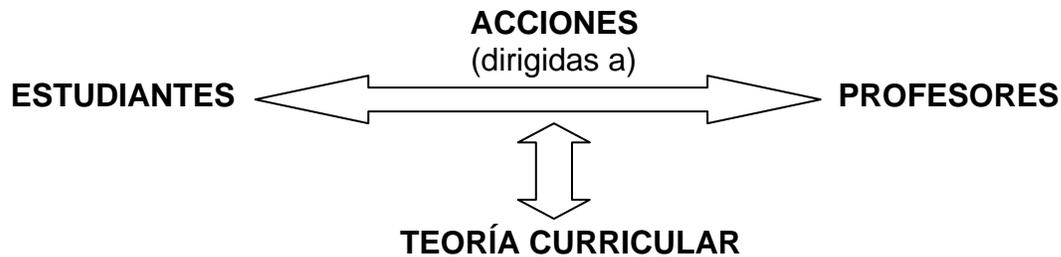
- Carácter intra e interdisciplinario.
- Investigación acción participativa. (Considerar al grupo de estudiantes como una comunidad pedagógica, en la que no se imponen criterios de especialistas, sino ellos han de convertirse en protagonistas en el proceso de cambio, en el trabajo desde, en, para, por y con el grupo).
- Enfoque histórico cultural de la teoría vigotskiana.

Objetivos generales:

- Perfeccionar la concepción de los programas de estudio, en particular de idioma inglés para el desarrollo de habilidades comunicativas y a su vez profesionales.
- Elevar el nivel de preparación de los docentes en las ciencias pedagógicas y de educación para la formación integral de los estudiantes.
- Perfeccionar la labor docente educativa mediante un eficiente trabajo metodológico.

Objetivos específicos:

- Diagnosticar el nivel de desarrollo de las habilidades de leer y resumir en los estudiantes en las lenguas materna y extranjera, así como sus causas.
- Concebir acciones favorecedoras de la lectura en inglés y la extracción de la información expresada en español.



Acciones relacionadas con la teoría curricular:

1. Elaborar un programa de la disciplina Idioma, en el cual se refleje la interrelación del español comunicativo y el inglés en los aspectos que estructuran dicho documento.
2. Reelaborar los programas de las asignaturas de Inglés que conforman la disciplina, y que estos posean un espacio para la creatividad del profesor en base a las características del grupo de estudiantes.
3. Elaborar un material didáctico complementario a los textos básicos, vinculado al desarrollo de la lectura de textos de la especialidad y al resumen de los mismos en trabajo conjunto con otros aspectos de la actividad verbal como medios de comunicación. El sistema de ejercicios ha de comprender tareas para resumir en los niveles reproductivo y productivo, (con ideas extraídas textualmente y elaborado con las palabras del estudiante). Además, el material didáctico complementario ha de quedar conformado por una selección de micro textos y otros de mediana y mayor complejidad, con el sistema de ejercicios correspondiente, por lo que puede quedar dividido en tres partes o niveles de aprendizaje, vinculados a la especialidad y en particular a las asignaturas que se hayan recibido o se estén impartiendo en la etapa de aplicación. (Se sugiere el diseño del material propuesto en soporte electrónico, para evitar otra inversión de recursos materiales escasos en el país y para de manera integradora cumplir con el desarrollo de habilidades en el uso de las tecnologías de la información y la comunicación). Incluir en la selección de textos temas que denoten el valor identitario del deporte en la cultura de los pueblos, así como la importancia y el reconocimiento social de la especialidad de cultura física.

Acciones dirigidas a los profesores:

1. Diagnosticar las dificultades para la puesta en práctica de la estrategia de inglés.
2. Capacitar a los docentes mediante las diferentes vías de superación: cursos, talleres, seminarios, conferencias, asesoría sobre las temáticas siguientes: enseñar a aprender, algoritmos de trabajo con textos de la especialidad (científicos), competencia comunicativa o metacompetencia y en particular en lengua extranjera, el uso del lenguaje como habilidad profesional, motivación y aprendizaje, el enfoque comunicativo en la enseñanza aprendizaje del idioma extranjero, otros relacionados con las dificultades detectadas.

3. Incluir en el plan de trabajo metodológico del colectivo de inglés con fines específicos tareas que muestren la ocupación por resolver las dificultades a corto, mediano y largo plazos desde la interdisciplinariedad.
4. Diseñar un plan de trabajo metodológico que permita actuar al colectivo de Idioma de manera integrada (intradisciplinariedad).
5. Diseñar cursos correctivos para el uso correcto de la lengua (competencia lingüística).

Acciones dirigidas a los estudiantes:

1. Diagnosticar la preparación de los estudiantes para la lectura en el nivel superior de enseñanza en lengua materna y extranjera. Los test deben tener implícito la relación de esta habilidad con otras de la actividad verbal.
2. Capacitar a los estudiantes mediante cursos de extensión o facultativos en las temáticas: aprender a aprender, algoritmos de trabajo en el proceso de lectura y redacción de textos.
3. Diseñar plan de actividades docentes y extradocentes, teniendo en cuenta las expectativas de los estudiantes y sus criterios como factor motivacional por el aprendizaje del inglés y perfeccionamiento del empleo de la lengua materna. En este sentido pueden liderar como ejemplo los profesores aventajados en el dominio de la lengua inglesa.

La optimización del proceso de enseñanza aprendizaje, en este caso de las lenguas extranjera y materna, se logrará a medida que se obtenga la integración en la aplicación de los resultados de la didáctica de ambas y se logrará no sólo con los avances de esta ciencia y de la lingüística, sino con el apoyo de estrategias de capacitación para la aprehensión y aplicación, precisamente, de los aportes derivados de la teorización.

CITAS BIBLIOGRÁFICAS:

1. C. García y M. Cuellar, 1999: 204. En Mañalich Suárez, Rosario (1999): **Taller de la palabra**. Pueblo y Educación. La Habana.
2. C. García y M. Cuellar, 1999: 194. En Mañalich Suárez, Rosario (1999): **Taller de la palabra**. Pueblo y Educación. La Habana.
3. M. González Albear, 1999: 64. En Mañalich Suárez, Rosario (1999): **Taller de la palabra**. Pueblo y Educación. La Habana.
4. C. Doménech, 1999: 3. En Mañalich Suárez, Rosario (1999): **Taller de la palabra**. Pueblo y Educación. La Habana.

BIBLIOGRAFÍA

1. Antich de León, Rosa (1986): **Metodología de la enseñanza de las lenguas extranjeras**. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
2. Bermudez Sarguera, Rogelio y Rodríguez Rebutillo, Marisela (1999): **Teoría y metodología del aprendizaje**. Editorial Pueblo y Educación. La Habana.

3. Colectivo de autores (2003): **Habilidades para el aprendizaje en la educación superior. Compendio de materiales.** Editorial Félix Varela. La Habana.
4. Comisión Nacional de Inglés (2004): **Programa de la disciplina idioma inglés.** Documento del MES.
5. Folleto: **Reading Selections**
6. Mañalich Suárez, Rosario (1999): **Taller de la palabra.** Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
7. Silvestre Oramas, Margarita (1999): **Aprendizaje, educación y desarrollo.** Editorial Pueblo y Educación. La Habana.
8. William Marion & Wright Tony: **A course in language teaching. Practice and theory.** Cambridge teacher training and development.

ANEXOS:

(Anexo 1) Encuesta:

Estimado estudiante: Se le aplica esta encuesta con el objetivo de obtener información para una clase metodológica encaminada a mejorar las clases de inglés:

1. ¿Consideras importante recibir la asignatura Inglés III? ¿Por qué?
2. ¿Cómo crees que ha sido tu aprendizaje en la asignatura inglés en años y grados anteriores?
3. ¿Crees importante conocer y emplear correctamente la lengua materna, para obtener buenos resultados en otras lenguas?
4. ¿Cómo crees que ha sido tu aprendizaje en la asignatura Lengua Española en años y grados anteriores?
5. ¿Cómo crees que han sido tus clases de Lengua Española en años y grados anteriores?
6. ¿Cómo crees que ha sido tus clases de inglés en años y grados anteriores?

(Anexo 2) Entrevista:

Estimado profesor: Se le aplica esta entrevista con el objetivo de obtener información para una clase metodológica encaminada a mejorar las clases de inglés:

1. ¿Existe alguna relación entre los profesores que atienden la estrategia del idioma inglés en las facultades y los profesores que imparten del idioma?
2. ¿Cómo se realizan las preparaciones de las clases?
3. ¿Cuál es su opinión sobre el programa de la asignatura?

(Anexo 3) Entrevista:

Estimado profesor: Se le aplica esta entrevista con el objetivo de obtener información para una clase metodológica encaminada a mejorar las clases de inglés:

1. ¿Hacia que objetivos está encaminada la estrategia de idioma inglés?
2. ¿Cumplen los profesores con la estrategia de idioma extranjero?
3. ¿Qué profesores atienden la estrategia en la facultad?